

Det här verket har digitaliserats vid Göteborgs universitetsbibliotek.  
Alla tryckta texter är OCR-tolkade till maskinläsbar text. Det betyder att du kan söka och kopiera texten från dokumentet. Vissa äldre dokument med dåligt tryck kan vara svåra att OCR-tolka korrekt vilket medför att den OCR-tolkade texten kan innehålla fel och därför bör man visuellt jämföra med verkets bilder för att avgöra vad som är riktigt.

This work has been digitised at Gothenburg University Library.  
All printed texts have been OCR-processed and converted to machine readable text.  
This means that you can search and copy text from the document. Some early printed books are hard to OCR-process correctly and the text may contain errors, so one should always visually compare it with the images to determine what is correct.



# · HVAR 8 DAG ·

ILLUSTRERADT

MAGASIN



LULEÅ. — FOTO. G. REIMERS, GÄVLE.

22:DRÄ ÄRG.

DEN 3 JULI 1921

N:o 40



Foto. Bagge, Luleå.

*C. Lindström*

Kliché: Gøss Ritbyrå & Klicheanstalt, Gjø.



Avskaffandet av tvångsläsningen av de klassiska språken vid läroverk och universitet har bland mycket annat haft det goda med sig, att det framkallat en rik litteratur på svenskt språk om antiken och dess förhållanden, som riktat sig till även en annan och större krets av allmänheten än den, som med större eller mindre, oftast med mindre, framgång ägnat sig åt studiet av antikens språk. Icke minst glädjande är, att översättningarna av antikens författare kommit att uppleva en renässans, sedan det icke längre i bildade kretsar behövde framstå som nära nog en skam att tillägna sig dem på annat språk än grundspråket. Det är sant, att under romantikens tidsålder och fram till 1800-talets mitt översättningsverksamheten från grekiska och latin här i Sverige upplevde en blomstringsperiod — vi erinra om Johanssons översättning av Homeros, Palmlads av Aiskylos och Sofokles, Kolmodins av latinska prosaförfattare. Men därefter var det, som om översättningskonsten både i allmänhetens och i vetenskapsmännens ögon fallit i vanrykte. I någon mån har detta väl sammanhängt med den gamla filologiens tillbakaträngande av lingvistik. Men huvudanledningen låg nog i själva arten av den klassiska språkundervisning, som under denna period bestods vid läroverken, en språkundervisning, som väl i allmänhet gav formen, men ytterst sällan innehållet, som så mycket sysselsatte sig med skalet, att den aldrig gick in till kärnan och som därför slutade med att gå i den grav den själv grävt åt sig. Det är under dessa förhållanden, som icke ens Erland Lagerlöfs mästreliga tolkningar av Teokritos och Homeros förmådde vinna sig en läsekrets. Nu ha däremot icke mindre än två av våra stora bokförlag ansett tiden inne att starta *serier* av klassiska översättningar och det vill glädjande nog förefalla, som om dessa översättningar även hade utsikt att vinna talrika läsare. Till icke ringa del torde detta bero på, att det till översättare av startverken lyckats förvärva en för uppgiften så sällsynt skickad vetenskapsman som professor Claes Lindskog i Lund.

Claes Lindskog är född i Göteborg d. 15 juni 1870, näst äldste son till kyrkoherden i Carl Johans församling därstädes, prosten Claes Svante Lindskog och hans maka Albertina Augusta Dann. Efter att år 1888 ha avlagt mogenhetsexamen vid Göteborgs latinläroverk kom han som student till Lund, där han under lärare sådana som Albert Lysander och framför allt Christian Cavalli icke blott vann en grundlig utbildning i den klassiska språkvetenskapen, utan även från början fick sin smak odlad och sitt sinne inriktat på modersmålets noggranna rykt. Med lika stor snabbhet som utmärkelse avlade han sina akademiska examensprov: filosofie kandidatexamen 1890 och filosofie licentiatexamen 1895, förvärvade sig sistnämnda år jämväl filosofisk doktorsgrad på en avhandling "De enuntiatibus apud Plautum et Terentium conditionalibus" och förordnades samtidigt till docent i latinska språket och litteraturen. I rask följd flöt nu ytterligare flera vetenskapliga arbeten, att särskilt nämna "Studien zum antiken Drama", ur hans flitiga pänna och redan 1898 uppfördes han på tredje förslagsrummet till den då lediga e. o. professuren i klassiska språk i Uppsala. Då till innehavare härav nämndes dittillsvarande innehavaren av motsvarande professor i Lund Sam Wide för ordnades Lindskog att under ledigheten upprätthålla denna och utnämndes slutligen år 1901 till dess innehavare. De följande åren ägnade han sig företrädesvis åt Thucydides- och framför allt Plutarchos-studier — dels ensam, dels i förening med K. Ziegler har han utgivit en lärd kommenterad edition av Plutarchos' jämförande levnadsteckningar — och vann år 1908 efter A. M. Alexandersons avgång befördran till ordinarie professorsämbetet i grekiska språket och litteraturen.

Redan dessförinnan hade Lindskog debuterat som god klassisk översättare med ett urval ur Thucydides' historia i svensk ölkning i det av honom tillsammans med Johan Bergman år 1904 startade, men av brist på uppmuntran från allmänhetens sida icke fortsatta "Klassiska biblioteket". Först sistlidet år fick allmänheten erfarat, att han icke av denna mindre lyckliga början låtit avskräcka sig från att fortsätta med sitt arbete att på svenskt språk överflytta antikens mästerverk. Till julen utkommo då på engång av hans hand dels en översättning av Herodotos' historiska arbete, dels början på en ny fullständig Platon-översättning. Vad som först frapperar, när man tager dessa översättningar i handen, är den smidiga, eleganta och kraftfulla svenska, vari han med samtidig trohet mot originalen förmått kläda sina översättningar. Starkast framträder detta vid en jämförelse med äldre sådana, vilka med sin otympliga periodbildning och sitt våld på det svenska språkets stil voro ägnade att framkalla läsarens avsmak, huru förtjänstfulla de än på sitt sätt kunde vara. Platons mångskiftande språk har han, trots det stundom abstrakta innehållet, lyckats återgiva på ett verkligt beundransvärt sätt och i om möjligt ännu högre grad gäller detta om hans överflyttning av Herodotos, vilken om man icke visste motsatsen man nästan kunde vara frestad att betrakta som svenskt original. Men naturligtvis är Platon-översättningen ur kulturell synpunkt den betydelsefullare. Det är ju, såsom Hans Larsson framhållit, hos Platon man finner livets och filosofiens högsta frågor framställda i sin upprinnelse, i den konkreta situation, vari de först blivit föremål för människotankens medvetna analys. "Detta första ögonblick bevarar alltid sin betydelse för oss. Teorier som sen göras upp kunna bli antikverade, men vi återvinna vårt grepp på en fråga var gång vi gå tillbaka till utgångsläget — den ursprungliga upplevelsen av problemet. Och den ger Platon. Icke blott därför att han tillhör filosofiens begynnelse, utan därför att han var den han var, nämligen en verklig diktare".

Det har talats om en antikstudiets renässans även i vår ungdoms uppfostran. En sådan renässans är emellertid icke möjlig genom upplivandet av studiet av de döda språken, utan endast genom tillägnet av klassiciteten genom översättningar sådana som Lindskogs. Få vi uppleva en antik återuppståndelse, kommer det helt visst till stor del att vara hans förtjänst.

Frågar man nu hur det varit Lindskog möjligt att lyckas så som han gjort, ligger svaret säkerligen icke blott i hans solida vetenskaplighet, ej heller är det givet med en hänvisning till hans smak och stilsinne. En väsentlig förutsättning för hans framgångsrika översättareverk ligger nog också i hans ständiga kontakt med nutidens kulturliv, sådant det pulserar jämväl utanför de akademiska murarna. I långa tider har prof. Lindskog varit en uppborn populärvetenskaplig föreläsare, i många år en ansedd medarbetare i tidsningsprärens kulturella avdelningar. Inflytandet härav har för visso starkt bidragit till hans möjligheter att frambringa dessa standardverk av översättningskonst.

Annars har Lindskog spelat en framträdande roll även i det akademiska livet. Han har varit nationskurator, studentkårs- och studentsångföreningsordförande och i åtskilliga år även presiderat i Akademiska föreningen — det förnämsta förtroendebevis den lundsiska ungdomen förmår skänka någon av sina professorer.

Sedan år 1905 tjänstgör Lindskog som censor vid de allmänna läroverkens studentprovningar. Helt nyligen har han av k. m:t förordnats att efter framlidne prof. Knut Kjellberg vara ordförande i folkbildningskommittén.



3 Juli 1921

Lösnummer 35 öre

# HVAR 8 DAG

• ILLUSTR. • MAGASIN •



OMSLAGSVIGNETT TILL FÖRELIGGANDE N:R 40. Klicke: Coets, Gb.  
I blå dubbeltonfärg.

En vacker bild från den berömda gamla staden Rothenburg vid Tauber, fotograferad med ett Zeiss' objektiv "Uoppel-Protar".

På besök i hemlandet befinner sig för närvarande den svensk-amerikanska filmdivan *Anna Q. Nilsson*, välbekant för svensk publik från en stor mängd amerikanska filmer, i vilka hon spelat huvudrollen. Miss Nilsson är infödd svenska och har sitt föräldrahem i Åstorp i Skåne, som hon också först och främst efter ankomsten hit besökt. För 16 år sedan for hon till Amerika där hon till en början blev modell tills hon upptäcktes av en filmregissör och fick engagemang. Nu senast har hon arbetat vid First National och dess förfinnan under Allan Davan i Paramount. I en intervju efter hitkomsten har hon berättat att hon under de nio år hon tillhört filmen medverkat i över 200 filmer, dels i New York, dels i Los Angeles.

Besöket nu här i Sverige avser emellertid också en eventuell filminspelning. Miss Nilsson har nämligen fått erbjudande att spela Anna i "Värmlänningarna" under Erik Petschlers regi, en uppgift som det vill synas skulle lämpa sig för henne i hög grad.

Till bild å sid. 636.

Patent- och registreringsverkets nya monumentala byggnad vid Ladugårdsgärdet, uppförd efter ritningar av stadshusarkitekten Ragnar Östberg, står nu färdig och blev den 20 juni tagen i bruk vid alla ämbetsverkets avdelningar. Den ståtliga byggnaden är hållen i en monumental men enkel och sträng stil, helt och hållet fri från varje dekorativ utsmyckning. I anslutning här till är det inre hållet, med strängt betonande av endast praktiska synpunkter. Huvudfasaden har förlagts åt Ladugårdsgärdet varifrån en stor dubbeltrappa av marmor leder upp till den stora portalen.

BLIV  
MEDARBETARE  
I HVAR 8 DAG!



Foto. Wolfenstein, Sthlm.

Till bild å sid. 628.

Luleå, rikets nordligaste residentsstad, rustar sig nu som bäst för att i sommar fira sin 300-åriga tillvaro som stad. Samhällets stadsprivilegier under tecknades nämligen av Gustaf II Adolf den 12 juli 1621.

För att celebrera minneshögtiden anordnas en hela det vidsträckt länet omfattande utställning, förlagd till tiden 2—24 juli. Den ursprungliga meningen var att låta utställningen omfatta handel och industri i allmänhet för att samla det allmänna intresset om Norrland, i synnerhet Norrbotten. Den depression inom näringslivet, som krisåren medfört, har emellertid tvingat utställningskommittén att ändra det ursprungliga programmet, och då nu utställningen kommer till stånd är den lagd huvudsakligen på kulturhistorisk grund och har till syftemål att belysa näringslivets utveckling inom länet allt från det första bebyggandet och intill våra dagar. Utställningen kommer så-

lunda att omfatta en ytterst intressant kollektion föremål, avdelningar för bergsbruk, skogshantering, fiske, lantbruk och boskapskötsel, sjöfart m. m. samt därjämte rikhaltiga och värdefulla avdelningar till belysande av den andliga odlingens utveckling.

I samband med utställningen anordnas för de besökande utflykter efter Norrbottens och framförallt Lapplands härliga turistleder.

Luleå har rustat sig för en storartad avslutning från hela riket då staden går att fira sitt jubileum och den har på bästa sätt sörgt för de besökandes nöje och trevnad.

Vidst. bild: DEN OMTALADE SVENSK-AMERIKANSKA FILMDIVAN ANNA Q. NILSSON PÅ BESÖK I HEMLANDET.



TILL 300-ÅRS JUBILEUMS-UTSTÄLLNINGEN I LULEÅ.



①



②



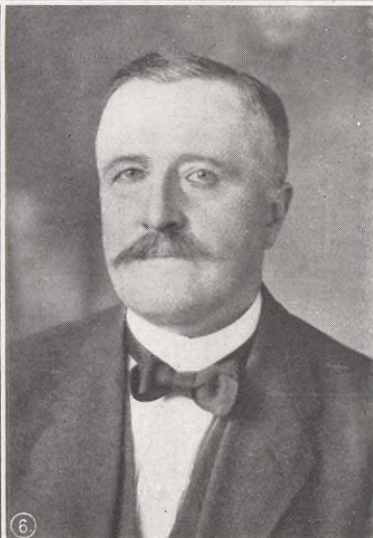
③



④



⑤



⑥



UTSTÄLLNINGSBESTYRELSEN 1-3. 1. STATSRADET G. MALM, hedersordförande. 2. LANDSHÖVDING N.G. RINGSTRÖM, ordförande. 3. BORGMÄSTAREN A. FAGERLIN, vice ordförande. 4. DOMPROSTEN J. HANSSON, stadsfullmäktiges ordförande. 5. GROSSHANDLANDEN M. LINDQUIST, Utställningens kommissarie. 6. REDAKTÖR H. FERNLUND, Ledamot av Arbetsutskottet. 7. VY ÖVER LULEÅ. — Text å sid. 627. — Efter fotografier. Kliché: Ernst Silfversparre.



## FRÅN RIKSSKYTTETÄVLINGARNE I JÖNKÖPING.



Kliché: Bengt Silfverparre.  
MÄSTERSKYTTEN, INGENJÖR  
H. FREDRIKSON, GÖTEBORG.  
Foto. Björlingson, Jönköping.

Innevarande års *partiella riksskytte-tävling*, vilken varit förlagd till Jönköping, tog sin början den 20 juni samavlutades den 23 med *segerskjutningen* tävlingen om mästerskapet. Tävlingen vilken som deltagare räknade ett stort antal av vårt lands yppersta skyttar, föregick i fyra omgångar med utslagning för varje gång, första gången de 72 främsta från huvudskjutning 3 klass guld, därefter 36 och 18 samt slutligen 9. I den sista omgången kommo ingenjör K. A. Fredrikson, Göteborgs skyttegille, och Erik Olson, Malmö, på samma poäng. Vid omskjutningen följde lyckan hr Fredrikson, som sålunda blev tävlingens segerskytt och erhöil den därmed följande guldmedaljen.

\*  
Chefen för Helsingfors skyddskår *generalmajor von Gerich*, som den 17 sis lidne april övertog chefskapet för kåren efter major Sarlin har i dagarne avskedats från denna sin befattning. Orsaken till den uppseendeväckande händelsen är att söka i en av general von Gerich skriven tidsningsartikel, vilken innehöll politiska uttalanden om Polen, Frankrike och Italien, vilka ansågos vara av förnärmande natur och överskridande gränsen för vad en person i von Gerichs förtroendeställning ägde rätt att offentliggöra. Från högsta ort u gick order till överbefälhavaren för



Kliché: Bengt Silfverparre.  
GENERALMAJOR P. VON GERICH, vilken på föranstaltande av finska regeringen på ett uppseendeväckande bryskt sätt avskedades från chefsposten för Helsingfors skyddskår. Den i hög grad klandrade åtgärden medförde ytterligare beaktliga händelser och torde stulligen leda till den avskedades återinträdande. Vår bild togs sistlidne april då generalen mottog chefskapet över Helsingfors skyddskår.

Vidstående bild:  
DET SEGRANDE GÖTEBORGS-  
OCH BOHUSLÄN-LAGET EMOT-  
TAGER SITT PRIS.



Foto. Björlingson, Jönköping.

Kliché: Bengt Silfverparre.

de finska skyddskårerna överste von Essen att avskeda von Gerich. Då von E. nekade att ålyda ordern avskedades han av presidenten och stabschefen för arméstaben generalmajor Berg förordnades som interimistisk överbefälhavare. Denne utförde även ordern om von Gerichs avskedande, men synes såväl härigenom som genom sitt övertagande av v. Essens befattning hava råkat i så skarp konflikt med tänkesätten inom de finska officerskretsarne att han icke kunnat finna någon annan lösning än att taga sitt liv.



DEN AV SKYTTEFÖRBUNDENS ÖVERSTYRELSE SAMMANDRAGNA INSTRUKTÖRSKURSEN INSPEKTERAS AV GENERAL GUSTAF UGGLA. — Foto. Almborg & Proinitz, Sthlm. — Kliché: Kem. A.-B. Bengt Silfverparre, Sthlm.-Gbg.





Enligt telegrafiskt meddelande från London har vid den *internationella ryttarfästen*, som tog sin början därstädes den 18 juni, i första prishoppningen segrat löjtnant Claës König på Trésor efter att ha gått banan felfritt. Ridbragden ifråga, som stod i en klass alldeles för sig, väckte hos publik och sakkunniga stor uppmärksamhet och entusiastiskt bifall. Segern är också så mycket anmärkningsvärdare som den vanns i mycket hård konkurrens med bland andra de skickliga och väl förberedda italienska officerarne. Det

RIKSSKYTTE-TÄVLINGAR I JÖNKÖPING.

Överst: Samling å Järnvägstorget.  
Mellerst: De första skotten. Lag I, avdelning III (guld).

Därunder: SKYTTRARNE UPPVAKTA KRONPRINSEN UTANFÖR RESIDENSET.

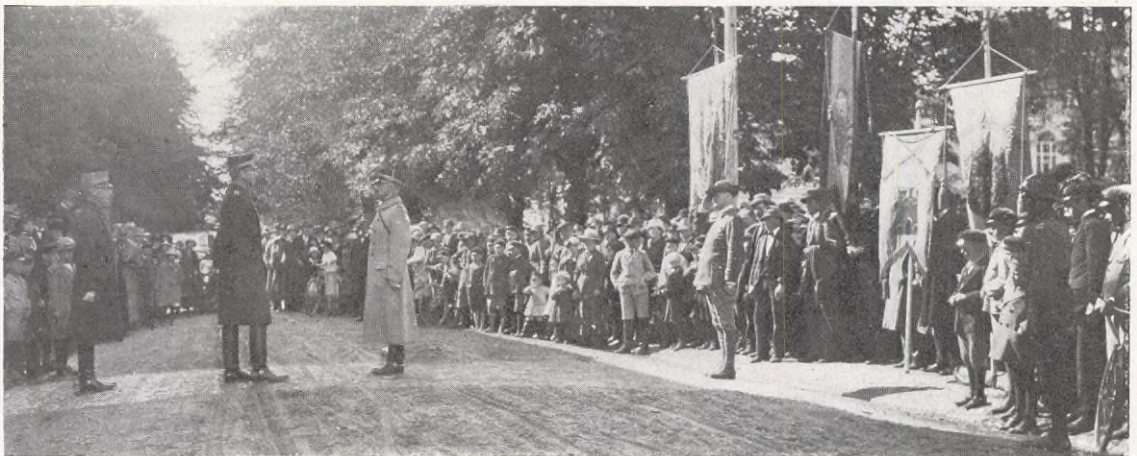


Foto. Björlingson, Jönköping.

nu segrande ryttarekipaget har ju emellertid sedan länge tillbaka stadgat anseende som vår allra styvaste prishoppare och placerade sig, som man torde min-

Kliché: Kem. A.-B. Bengt Silfverparre, Sthlm.—Gbg.

nas, bland annat främst i lagprishoppningen vid Olympiska spelen i Antwerpen sistlidne år.



SVENSK SEGER VID INTERNATIONELLA RYTTARFÄSTEN I LONDON: LÖJTNANT CLAËS KÖNIG Å TRÉSOR segrare i första prishoppningen med felfri bana. — efter fotografier. — kliché: Bengt Silfverparre.



# SVENSKA OCH NORSKA SKOGSMÄN MÖTAS.



Efter fotografier.

Kliché: Bengt Silfversparre.

**Överst:** SAMTLIGA DELTAGARE, SVENSKA OCH NORSKA, I SVENSKA SKOGSVÅRDSFÖRENINGENS EXKURSION. SAMLING Å ERIKSBERG.

**Därunder:** EMBARKERING FÖR FÄRD ÖVER SJÖN NÄSNAREN i Södra Södermanland.

**Vidst. bild:** JÖNÅKERS HÄRADS ALLMÄNNING I SÖDRA SÖDERMANLAND.

EUROPAS VIRKESRIKASTE BARRSKOGSOMRÅDE, efter fackmännens utsago.

Skogen tillhör Kolmårdens barrskogsområde.

Träden äro öfver 30 m. höga och mer än 100 år gamla.



Foto. Rylander, Eksjö.

Kliché: Bengt Silfversparre.

KALMAR REGEMENTES OFFICERSMÄSS, invigd den 23 juni.

Svenska Skogsvårdsföreningens 15:de exkursion, vilken tog sin början den 13 juni avslutades den 18 juni i Stockholm med en på Saltsjöbaden gemensamt intagen middag. Exkursionen, vilken räknat som deltagare även ett antal norska skogsägare och skogsmän, har omfattat två grupper, av vilka den ena ställt färderna över Karlskoga, Ställdalen, Kopparberg, Kloten, Malingsbo, Krylbo, Garpenberg, Sala, Tillberga, Enköping och Målhammar. Den andra gruppen tog en sydligare riktning nämligen över Hallsberg, Högsjö, Motala, Vadstena, Alvastra, Visingsö, Mjölby, Linköping, Finspong och Katrineholm med Stockholm som slutlig mötesplats för båda grupperna.



SVENSK MIDSOMMARFEST I LÜTZEN.



En svensk medborgarefest firades midsommaraftonen i Lützen. Den imponanta högtidligheten räknade som deltagare 400 svenskar från Tyskland och hemlandet. Efter gudstjänst i Gustaf Adolfskyrkan med predikan av pastor Hendelin från Bollnäs samt solo- och körsång följde tal vid Schwedenstein av professor Wrangel från Lund, vilken erinrade om den svensk-tyska kulturens stora tack-  
Forts. å sid 640.

Efter fotografier.

Kliche: Bengt Silfversparre.

Överst: LUNDS STUDENTSÅNGARE SJUNGA VID GUSTAF ADOLFS KAPELLET.

Därunder: FÖREDRAG ÖVER ALLSVENSK SAMLING av skriftställaren Gustaf Blomquist å festplatsen.



SÖDERMANLANDS REGEMENTE LÄMNAR MALMA HED efter 148 års förläggning där för att förläggas i Strängnäs. Parad för fanan Midsommardagen. — (Amatörfoto). — Kliche: Bengt Silfversparre.



## ENGELSKA KONUNGAPARET BESÖKER IRLAND.



Det högtidliga öppnandet av Ulsterparlamentet i Belfast ägde rum den 22 juni. För det engelska konungaparets resa till staden hade de mest ytterligtgående försiktighetsåtgärder vidtagits. Färden förlöpte lyckligt och vid framkomsten till Belfast bereddes konungaparet ett lika lysande som hjärtligt mottagande av stadens befolkning. Även parlamentets öppnande försiggick utan

Forts. & sid. 638.

KONUNG GEORG JÄMTE DROTNING MARY I BELFAST FÖR ATT ÖPPNA DET NYA ULSTERPARLAMENTET. Överst t. v.: ANKOMSTEN TILL STADSHUSET I BELFAST dit Ulsterparlamentet är förlagt; t. h.: FÄRDEN GENOM BELFAST.



Efter fotografier.

KONUNG GEORG HÅLLER SITT TRONTAL vid öppnandet av Ulsterparlamentet.

Kliché: Göta Eitbyrå & Klicheanstalt, Gbg.



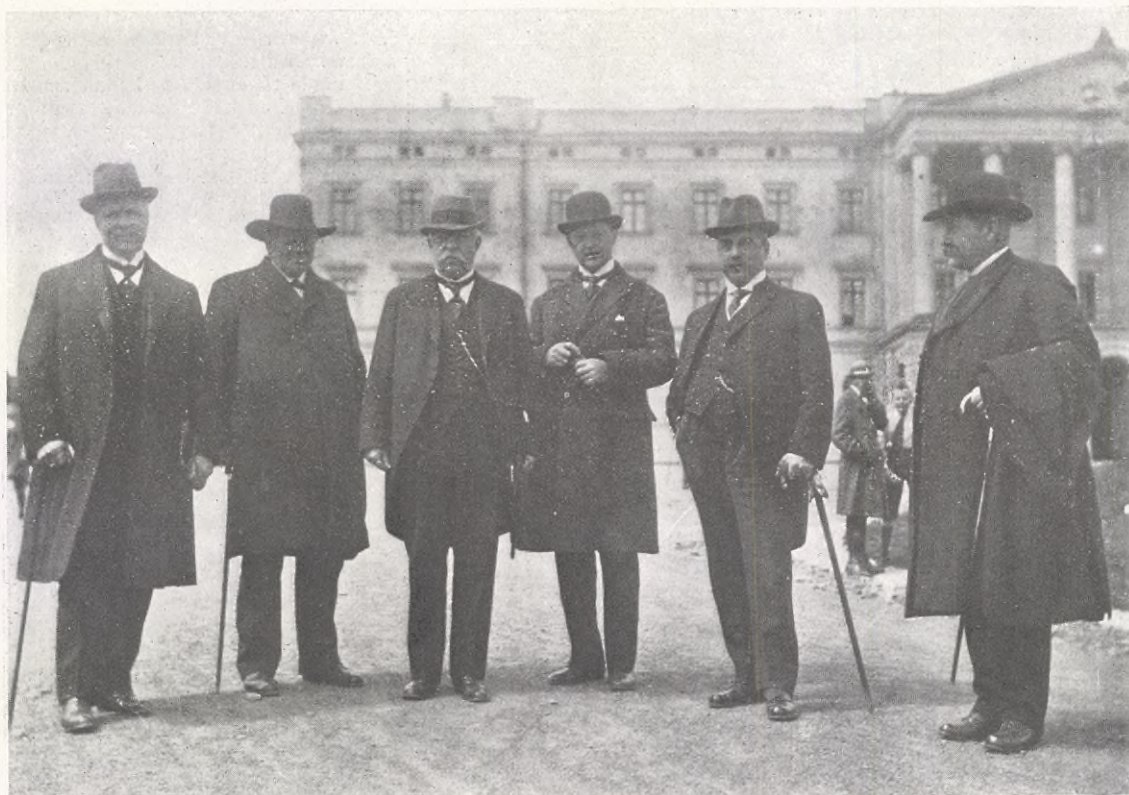


Foto. Skarpsmoen, Kristiania

Kliché: Göts Ritzbyrå & Klichéanstalt, Gbg.

DEN NYA NORSKA MINISTÄREN. Fotograferad framför K. Slottet i Kristiania. Fr. v.: Skeppsredare J. L. Mowinckel, handels-, Stortingsman Olsen Nalum, kyrko- o. undervisnings-, Stiftsamtman Blehr, stats- o. finans-, d:r A. Ræstad, utrikes-, Stortingsman generalmajor Aavatsmark, försvars-, Stortingsman Mjelde, arbetsminister. Text å sid. 638.

Nordisk pediatrik förenings andra kongress, som pågått i Stockholm den 20–23 juni räknade omkr. ett hundratal deltagare med representanter för samtliga fyra nordiska länder. Utom föredrag och diskussioner rörande frågor, som falla inom barnläkarekonstens område, upptog arbetsprogrammet även en del föreningsangelägenheter. Vid det förrättade styrelsevalet utsågos till ledamöter av sektionen för

Sverige professor Jundell samt docenterna W. Wernstedt och A. Lichtenstein, för den danska sektionen professorerna C. E. Bloch och S. Monrad samt doktorerna Adolf Meyer och C. Friederichsen. Leda möter av sektionen för Norge blevo professor Th. Frölich samt doktorerna C. Looft och A. Collett. Till ledamöter av sektionen för Finland valdes professor A. Ylppö, docenten E. Lövegren och d:r A. Sourander.



Foto. Ellquist, Stockholm.

Kliché: Kem. A.-B. Bengt Sjöversparre, Södm.-Gbg.

NORDISK BARNLÄKAREKONGRESS I STOCKHOLM i Läkaresällskapets lokaler.



Danska konungaparet har i dagarna tillsammans med sina båda söner, kronprins Fredrik och prins Knud, anträtt en resa till Färöarne, Island och Grönland. Det har, som känt, under de senaste åren inträtt en viss köld i förhållandet mellan det danska moderlandet och dess nyss nämnda fjärran liggande besittningar, inom vilka mer eller mindre starka självständighetssträvanden givit sig till känna. Under förhållandenas tryck har Danmark även sett sig nödsakat att utbyta besittningsrätten till Island mot det icke alltför starka band, som ett unionsförhållande mellan två självständiga stater innebär. Den danska kungaresan har otvivelaktigt till syftemål att såväl stärka förbundet med Island som sambandet med Färöarne och Grönland. Island



F. Ver fotografier.

Kliché: Göta Ritbyrå & Klichéanstalt, Gbg.

DANSKA KONUNGAPARET AVRESER TILL ISLAND den 18 juni å kryssaren Valkyrien. Överst: AVSKEDET. Konungen i samtal med statsministern Neergaard, drottningen synes med en blomsterskörd taga farväl av de uppvaktande. Därunder: OMBORD.

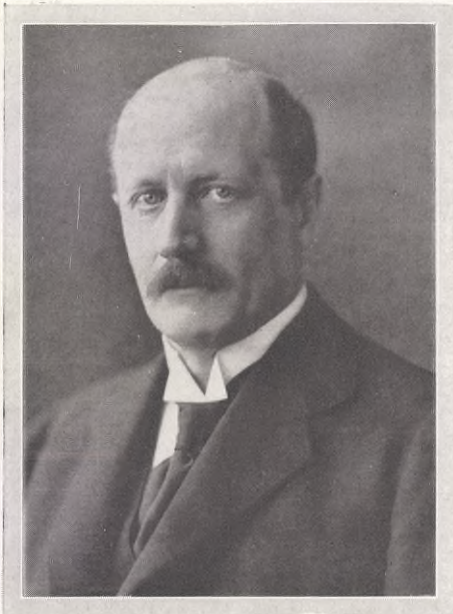
har tidigare två gånger gästats av danska konungar nämligen av Fredrik VIII och Christian IX. Det är dock nu första gången som en konung av Island beträder den sagospunna ön. Man har ju all rätt att bortse från den episod, då danske kaparekaptenen Jörgen Jürgensen sommaren 1908 efter att själv ha utropat sig till Islands konung och stödd på en livvakt av 20 man härskade över ön.

Avresan från Köpenhamn ägde rum den 17 juni. Vid embarkeringsplatsen hade infunnit sig en lysande

samling för att säga konungaparet farväl, medlemmar av den kungliga familjen, statsrådet, representanter för den högre civila och militära förvaltningen m. fl. Konungaparet gör färden ombord på kryssaren "Valkyrien" vilken eskorteras av kadettkryssaren "Heldal", ombord å vilken de båda konungaparet åtföljande prinsarna befinna sig.

Ankomsten till Färöarne, vars befolkning ägnade de höga gästerna den varmaste hyllning, ägde rum den 21 juni.





Ufver portran.

Kliché: Bengt Silfversparre.

ÖVERDIREKTÖR SVEN WINGQUIST kallad och promoverad till hedersdoktor vid den tekniska högskolan Stevens Institute of Technology i Hoboken, New York.

främst *teknikern* — konstruktören av SKF-kullagret — som denna märkliga hedersbetygelse gäller, och den är då samtidigt ett glädjande bevis på, vilket utomordentligt gott anseende SKF åtnjuter i Amerika. För företagets skapare bör detta vara en så mycket större tillfredsställelse, som Nordamerika har att uppvisa ett stort antal konkurrerande företag och konstruktörer på samma speciella område.

Troligt är emellertid, att Stevens Institute's presidium även av andra orsaker haft sina blickar riktade på överdirektör Wingquist. Denne har nämligen i Amerika utfört ett organisationsarbete, vars omfång och betydenhet torde vara föga kända här i Sverige. Redan 1909 grundade W. ett försäljningsbolag i New York, 1914 en SKF-fabrik i Hartford, Conn. Sedan dess har Wingquist med hjälp av dugliga medarbetare målmedvetet byggt ut organisationen för att skapa SKF den framstående ställning, det nu har i Amerika. Numera omfattar koncernen således bland annat The Hess-Bright Ball Bearing Works. Atlas Ball Works,

*Vetenskaplig utmärkelse i Amerika åt svensk.* Enligt från New York ingånget meddelande har överdirektören vid Aktiebolaget Svenska Kullagerfabriken, Sven Wingquist, promoverats till hedersdoktor vid den tekniska högskolan "Stevens Institute of Technology" i Hoboken (vid New York).

Detta är en utmärkelse, som förut icke har kommit någon svensk till del och som även i Amerika är mindre vanlig.

Det är givetvis först och



ot. s. Nyström, Karlstad.

Kliché: Bengt Silfversparre.

Överst: FRÖDINGSSTENEN I ALSTER INVIGD. Därunder: VÄRMLÄNDSKA UNGDOMSMÖTET I ALSTER, under vilket monumentet invigdes. Text å sid. 638.

båda i Philadelphia, varjämte ett stort antal filialer upprättats. Stevens Institute of Technology grundades i början av 1870 talet och var ursprungligen baserat på en större donation. Sedan dess har Stevens Institute utvidgats till stora dimensioner, omfattande de

flesta tekniska vetenskapsgrenar. Liksom flera andra amerikanska högskolor har Stevens Institute of Technology ihågkommit med betydande donationer av bland andra Andrew Carnegie, som även var medlem av högskolans senat.

Överdirektör Wingquist avreste den 4 juni med "Aquitania" från England till New York och var personligen närvarande vid promotionen, som ägde rum i högskolans aula den 21 juni.

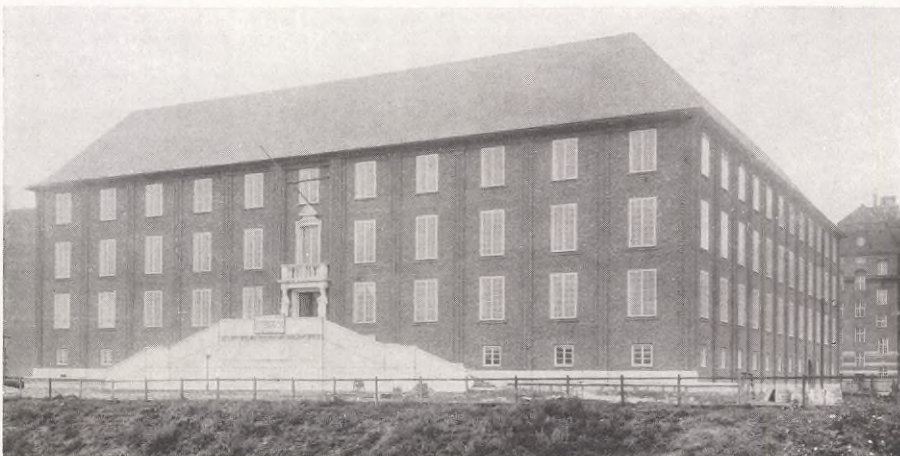


Foto: Ellqvist, Stockholm.

Kliché: Kemi. A.-B. Bengt Silfversparre, Sjöhm-Gbg.

K. PATENT- OCH REGISTRERINGSVERKETS NYA BYGGNAD *efter ritningar av stadsarkitekten RARNAR ÖSTBERG.* Text å sid. 627.



# VECKANS PORTRÄTTGALLERI



J. A. FAHLBERG.  
Bruksägare. — Stockholm.  
75 år 9 juni.



E. A. C. FÆGERSTEN.  
Byrådirektör. — Stockholm.  
60 år 1 juli.\*



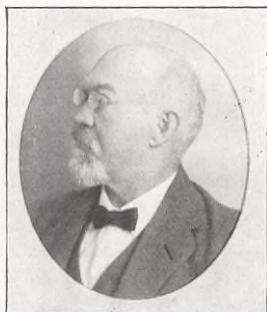
P. G. GRÖNING.  
Häradshövding. — Bollnäs.  
60 år 4 juli.\*



K. A. SCHILLER.  
Lasarettläkare. — Falköping.  
60 år 1 juli.\*



C. G. STRANDBERG.  
F. d. Postmästare. — Malmö.  
75 år 1 juli.



K. A. CERVIN.  
Postmästare. — Alingsås.  
60 år 2 juli.



C. A. NORMAN.  
Direktör. — Stockholm.  
60 år 18 juni.\*



O. TONNING.  
Lantbr. F. d. Riksd.-man.  
Hammarlöv. — 60 år 3 juni.



J. S. BJÖRLING.  
Navig.-skolförestånd. — Sthlm.  
60 år 3 juli.\*



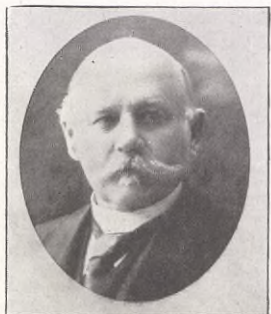
U. C. K:SON SPARRE.  
Friherre. — Kommendör.  
Karlskrona. — 55 år 25 juni.\*



E. H. HAMMARSTRÖM.  
Förste Marineläkare. — Karlskrona. — 55 år 5 juli.\*



W. LILJA.  
Marinintendent. — Karlskrona.  
50 år 6 juli.\*

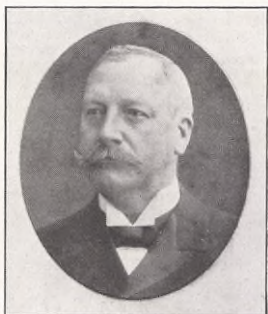


J. SÖDERGREN †.  
Direktör. — Skara.  
F. 1845. † 19 juni.\*

Kliché: Kem. A.-B. Bengt Sjöfersparre, Sthlm.—Gbg.



E. BERGSTEN †.  
F. d. Överlärare. — Norrköping. — F. 1854. † 16 juni.



O. R. ANDERSSON †.  
Grosshandlande. — Malmö.  
F. 1861. † 11 juni.\*



J. A. E. GERNANDT †.  
Bankdirektör. — Östersund.  
F. 1872. † 13 juni.\*

\* Data å nästa sida.



EMIL FÆGERSTEN. Avg.-ex. fr. Tekn. högsk. 88, lär. i bygn.-konstr.-lära jämte ritn. v. L. tekn. yrkesskolan i Jönk. 88-91, i geometr. konstr.-lära J. ritn. v. Tekn. sk. i Stockholm 91-99. Bltr. Ing. i K. Patentbyrå 92, byråing. i Pat. o. registr.-verket 99, byrådir. där sdn 14.

GUSTAF GRÖNING. Stud. 83, jur. utr. kand. 90, v. hvd. 94, häradshöv. i Bolnäs doms. sdn 06. Led. av kyrko- o. skolråd, ordf. i köpstämman, o. ordf. i munsk.-fullm., ordf. i styr. f. Dalå-Häisingl. nya Järnv. a-b. sdn 17.

KARL SCHILLER. Stud. 80, med. lic. 90, andre läk. v. Allm. o. Sahlg. sjukh. i Göteborg 91-96, ff. lasar.-läk. i Falköp. 96, ord. sdn 98. På sin tid led. av skolråd, stadsfullm. o. landsting.

KARL NORMAN. Utg. fr. Göteborg. hand.-inst. 80, dir. f. Lindmanssons (numera Normans) bokbind.-a.-b. sdn 01.

SCHAMYL BJÖRLING. Sjökapit.-ex. 82, navig.-skolförestånd.-ex. 87 o. 92; befähh. å hand.-fartyg 83-84; lär. v. Navig.-skolan i Stockh. 84-89, förestånd. f. Navig.-sk. i Visby 83-92, i Malmö 02-12, i Stockholm sdn sistn år. Lär. i navig. v. navig.-lär.-kursen sdn 13. På sin tid sakkunn. v. sjöföretagsmål i Visby o. Västervik; förestånd. f. meteorolog. byråns kontr.-stat. i Malmö 08-12; sakkunn. i Sjöförsvarsdep. v. omorgan. av navig.-sk. 10-11.

CARL SPARRE. Uljtn.v. Flott. 86 komm.-kapt. 2 gr. 08, 1 gr. 12, kommandör 18. Kadettlof. v. sjökrigssk. 93-96, lär. där 96-05, i t. g. i Marinstab 97-08, sekr. i kustart.-komm. 99-1900; chef f. sjöförsvarsdep.-komm.-exp. 09-12, chef. f. Sjökrigshögskolan 14, chef f. Sjökrigsskolan 14-18, sistn. år chef f. U.-off. o. sjömanskår. i Karlsk.

HJALMAR HAMMARSTRÖM. Stud. 84, med. lic. 99, sjukh.-läk. v. kir.

Forts. fr. sid. 633.

några som hälst störande uppträden. I trontalet gav konungen uttryck åt sin livliga förhoppning, att hans ankomst till Irland måtte beteckna det första steget till försoning mellan detta land och England, varefter han riktade en inträngande uppmaning till irländarne att sträcka ut handen till försoning och genom enighet bereda sitt land en ny æra av fred, förnöjsamhet och god vilja. — Konungens besök i Belfast vilket blev av mycket kort varaktighet eller endast några timmar har åtföljts av en massutdelning av titlar och ordnar bland mera bemärkta personer i Ulster.

\*

Till bild å sid. 636.

Frödingsstenen vid Alster i Värmland fick på midsommaraftonen sin högtidliga invigning i anslutning till det på platsen anordnade värmländska ungdomsmötet. Sedan mötesdeltagarna samlats vid stenen och sång utförts höll d:r Ruben G:son Berg ett högstämt tal till Frödings minne. På talet följde faniarer, varefter stenen av småflickor bekransades med en jätteslinga av björklöv och blommor.

\*

Till bild å sid. 639.

Malmö idrottsplats har under midsomrardagarna högtidlighållit sitt 25-årsjubileum med en rad fästligheter, inom vilka tävlingar i olika slag av idrott beretts vidsträckt utrymme. Malmö idrottsplats, som kan berömma sig av att hava varit den första egentliga idrottsplatsen i Skandinavien, har under de gångna åren följts av framgång och på ett utmärkt sätt fyllt sin uppgift.

## NORSKA MINISTERKRISEN

Till bild å sid. 634

Norge har, utan att något politiskt oväder på förhand givit varsel därom, stått inför en ministerkris, vilken dock lösts lika hastigt som den uppstått.

Den nu störade Halvorsenska högerregeringen efterträdde för ett år sedan Gunnar Knudsens vänsterminister vilken, finnande det opportunt att icke innehava regeringsmakten under valåret 1921, begagnade sig av en oviktig parlamentarisk motgång för att demissionera. Den Halvorsenska regeringen, vilken i stortinget haft emot sig ett block av vänstern och socialisterna, har levat i ett permanent parlamentariskt osäkerhetstillstånd, men har icke desto mindre på grund av vänsterns lojala stöd kunnat hålla sig kvar vid makten. Något regeringsskifte var ej väntat förrän tidigast efter årets stortingsval.

När den samlade vänstern nu i en obetydlig anslagsfråga gick emot regeringen och framtvängde dess avgång, kom det hela som en fullständig överraskning.

avd. av Flott. sjukh. 1900-03, marinläk. av 1 gr. 03. Förste marinläk. sdn 13. Järnv.-läk. sdn 16. Led. av distr.-styr. f. Röda K.

WILHELM LILJA. Stud. 90, e. o. kamm.-skr. v. Flott. däv. civilstat 92, u. intend. v. marinintend.-kåren 03, marinintend. 2. gr. 05, 1. gr. 14, inventarielintend. å Flott. varv i Karlsk. sdn 13.

JESPER SÖDERGREN †. Efter avl. stud.-ex. o. genom. kurs v. Alnarps lantbr.-inst. lär. v. lantbr.-skolor samt senare godsförvalt. Förestånd. f. lantbr.-skolan å Vindö 72-86 o. på Klagstorp 86-93 o. därj. disp. f. Klagsborgs lantbr.-a.-b. Överkontr. v. brännvins o. maltör. tillv. 03-15; Kassa-förv. i Skarab. l. hushålln.-sällsk. sdn 14. Sdn 06 ordf. i Sv. hand.-bankens avd.-styr. Hed.-led. å nämnda hushålln.-sällsk. 12, led. av dess förvaltn.-utsk. sdn 88, tilld. dess stora gulmed.; led. av Lantbr.-akad.

ERIK BERGSTEN †. Folkskollär. ex. 75, lär. i övn.-skol. v. folksk.-semin. i Upps. 75-85, överlär. v. Finspongs folksk. 85-13. Led. av Folksk. Vän-förvaltn.-råd 83-90, ordf. i Link. lokalfören. av F. V. t. 14, ordf. i Fin spongs-kretsen av Sv. allm. folksk.-fören. t. 1900.

OSCAR ANDERSSON †. Anst. h. firman Joh. D. Andersson i Malmö o. 91-06 deleg. i densamma; etabl. sistn. år firma i eget namn. På sin tid stadsf. lm., led. av fattigv.-styr. o. styr. f. saluhallen. Ordf. i Malmö hand.-klubb.

JOHAN GERANDT †. Utex. fr. Tekn. högsk. V. 94, bitr. Ing. i V. o. V.-bygn.-styr. 95, i Ö. v. o. v. bygn. distr. 96-99, anst. v. Stat. Järnv.-bygn. som avd.-ing. 99-1900, tf. bäning. 1900, ord. 02, bäning. 1. kl. i Ost-tersund 17, bandir. där sdn 19. Res.-utjtn. i fortifik.-res. 96, res.-löjtn. 1900-04, löjtn. i V. o. V. bygn.-kåren 1900, kapt. där 10.

Man har velat söka orsaken till den plötsliga attacken i vänsterpartiernas valfruktan för den växande sympati, som ute i landet givit sig tillkänna för högerregeringens kloka och för landet gagneliga politik, dess fasta hållning under norska storsträjken, dess ansträngningar att utreda det genom den norska förbudspolitiken intrasslade förhållandet till de s. k. vinländerna o. s. v. Den ledande kraften bakom vänsteranfallet har varit den gamle partihövdingen Gunnar Knudsen, ehuru han föredragit att kvarstå som ledare för vänsterpartiet i stortinget framför att som chef träda i spetsen för den nya regeringen. Det är i stället en annan av vänsterpartiets ledare stiftsamtman Otto Blehr som står som regeringsbildare. Utom statsministerbefattningen innehar han även finansministerpostföljen.

Regeringens övriga medlemmar utgöras av d:r A. Ræstad utrikesminister, skeppsredare J. L. Mowinckel handelsminister, redaktör Oftedal, Stavanger, socialminister, stortingsman Olsen Nalum, kyrko- och undervisningsminister, sorenskriver Olaf Åmundsen, justitieminister, stortingsmannen generalmajor Aavatsmark, försvarsminister, stortingsman Mjelde, arbetsminister och godsägare R. O. Mortensen, proviantregeringsminister.

Statsminister Otto Blehr, som är en 74 års man, upptog efter avslutade studier advokatverksamhet. Tidigt politiskt verksam invaldes han 1883 i stortinget, där han slöt sig till vänsterpartiet. I egenskap av norsk statsminister i Stockholm tillhörde han de båda Steenska ministärerna 1891-93 och 1898-1902.

Efter Steens tillbakaträdande det sistnämnda året rekonstruerade han ministären som dess chef, men måste, då valen påföljande år gingo vänstern emot, träda tillbaka för Hagerup. Efter att sedan ha utnämnts till stiftsamtman i Kristiania tillhörde han som vikarierande finansminister under flera perioder Knudsens regering samt övertog 1917 justitieministerposten, vilken han lämnade först vid den Knudsenska regeringens avgång för ett år sedan.

## MEDDELANDE

till H. 8. D:s Medarbetare.

### Skönlitterära bidrag,

vilka städe i tur och ordning snarast granskas,  
HONORERAS OMEDELBART EFTER AN-  
TAGANDE eller returneras i motsatt fall därest  
20 öre porto åtföljt manuskript \*\* : : : :

BLIV MEDARBETARE I HVAR 8 DAG  
Redaktionen.





Foto. Ohm, Malmö.

Kliché: Bengt Sjöbergparra.

MALMÖ IDROTTSPLATS FIRAR SITT 25-ÅRSJUBILEUM. Verkställande direktören för Aktiebolaget Malmö Idrottsplats, kapten Carl Frick, erhåller en hedersgåva å jubileidagen. — Text å sid. 638.



FÖRSTA TYSKA  
LUFTFARTSTÄV-  
LAN I MAGDE-  
BURG I SAMBAND  
MED KAPPLÖP-  
NINGEN DÅR 18—  
19 JUNI. 10 OLIKA  
PASSAGERARE-  
OCH KURIRFLYG-  
MASKINER DEL-  
TOGO.

Överst:  
STARTEN.

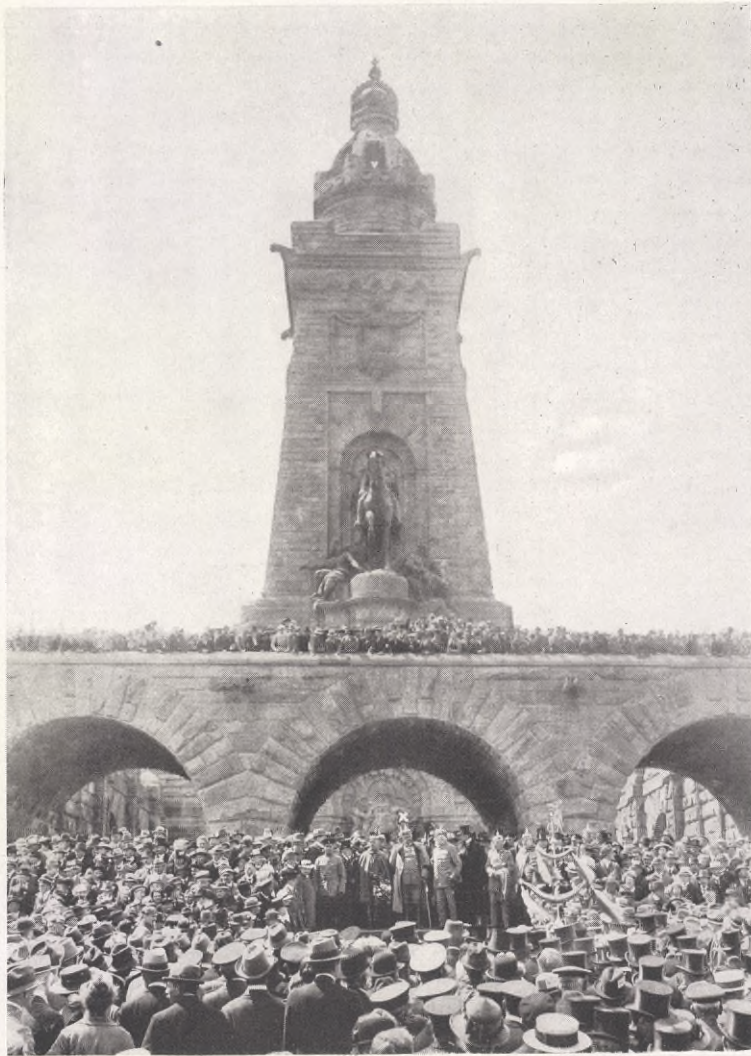
Därunder:  
FÖRSTA RUND-  
NINGEN



Efter fotografier.

Kliché: Göta Ritbyrå & Klichéanstalt, Gtg.





Efter fotograf. Klische: Drengr Silfversparre.  
**PATRIOTISK FÄST VID KYFFHÄUSER-MONUMENTET** i Thüringen med anledning av 25-årsdagen av monumentets resande. Kajsar Wilhelm I:s ryttarstaty i drivan koppar synes framför tornet och mittöfver en annan jättestaty av kajsar Fredrik Barbarossa. Vår bild togs då de tyska krigarförbunden defilerade för hederspresidenten, general-fältmarskalken von Hindenburg.

råde av flera hundra meter, spridande död och olycka bland gruvarbetarne. Förlustlistan upptager 83 dödade och 75 sårade.

\*  
 Forts. fr. sid. 632.

samhetsskuld till Gustaf Adolf, varefter superintendenten Joedicke tolkade de tyska protestanternas känslor för räddaren från Norden. Vad som märktigt bidrog till att förläna hyllningsfesten till Gustaf Adolfs minne dess storslagna, gripande karaktär var den medverkan, som lämnades av den fulltalliga sångkören av Lundastudenter under ledning av dess dirigent d:r A. Berg. Dagen avslutades med en efter traditionellt svenskt mönster utformad mid-sommarfest i Gustaf Adolfsparken som därvid även fick sin invigning.

**INNEHÅLL.** Prof. Claes Lindskog (biografi o. helsidesportr.). — Svensk medborgarväst i Lützen. — Norska ministerkrisen, — Frödingsstenen invigd. — Porträtt och bilder till dagskrönikan. — Veckans porträttgalleri.

Eftertryck av text eller illustrationer i HVAR 8 DAG utan ansvande av källan förbjudes vid laga påföljd.  
 För Berättelser och Historietter gäller oivilkorligt förbud.

F. A. B. HVAR 8 DAGS TRYCKERI, GÖTEBORG.

En storslagen tysk patriotisk fäst ägde den 19 juni rum på Kyffhäuserberget i Thüringen med anledning av att 25 år förflutit sedan det där befintliga krigarmonumentet restes. Fästen, vilken var anordnad av en av de tyska krigarföreningarne, det s. k. Kyffhäuserförbundet, rönt en oerhörd anslutning av krigarföreningar och studentkorporationer. Imponerande och av stark känsla burna patriotiska demonstrationer förekommo. Fosterländska tal höllas av Kyffhäuserförbundets hederspresident general-fältmarskalk von Hindenburg samt generalöverste von Heeringen.

\*

En fasansfull gruvelycka, vilken krävde ett stort antal människoliv inträffade den 20 juni i Herna i Westfalen. Olyckan, för vilken gruvan "Mont Cenis" var skådeplatsen, vållades av att anhopade mängder av kolgas antändes vid ett sprängskott och exploderade. Verkan av explosionen sträckte sig över ett om-



Efter fotograf. Klische: Drengr Silfversparre.  
**STOR GRUVOLYCKA I WESTFALEN** i gruvan Mont Cenis vid Herna, därvid 83 människor omkommo och 75 svårt sårades